

Научно – практическое исследование по теме:



**«Политическая
корректность
как фактор культуры,
языка, общения»**

Автор: Нурдаева Анна,
обучающаяся 9 Б класса школы № 10
Научный руководитель: Глазкова Л.И.,
учитель английского языка школы № 10

Кандалакша

2010 г.

Актуальность исследования:

-политкорректность влияет на все стороны жизни англоязычных сообществ, проявляется в нормах поведения и в речевом общении;

-неосведомлённость может привести к недопониманию или неверному истолкованию поведения жителей чужой страны, выразиться в неуважительном отношении к их культуре и традициям.



Гипотеза:

отражая один из аспектов культуры англоязычных стран, политкорректность способна оказать влияние на наше взаимодействие и взаимопонимание с представителями этих стран.



photo.kommersant.ru

Практическая значимость

работы: использование практической части исследования учителями и учащимися для овладения политкорректной лексикой.

Цель работы: описать основные аспекты политкорректности, исследовать влияние политкорректности на межкультурную коммуникацию.

Задачи:

- проанализировать материалы и основные понятия о политкорректности;
 - выявить основы появления данного феномена;
 - изучить классификацию эвфемизмов;
 - проследить их реализацию в речи;
 - установить трудности их перевода;
 - ознакомиться с отношением к политкорректности;
 - оценить уровень готовности к межкультурному общению;
- исследовать лексическое содержание учебников «Happy English.ru» 5 – 9 классов с точки зрения политкорректности.

Методы: исторический метод; методы анализа, сравнения, описания языковых явлений; метод анализа научной и учебной литературы; метод анкетирования.



WE SERVE
WHITE'S *only*
NO
SPANISH^{or} MEXICANS



Лексическое содержание учебников «Happy English.ru» 5 – 9 классов с точки зрения политкорректности

Учебник английского языка восполняет отсутствие иноязычной среды и готовит к общению. Он посвящен слову как основной единице языка. Лексика – это непрерывно развивающаяся система, отражающая реалии культуры. Исследуя лексическую составляющую учебников «Happy English.ru» удалось выделить группу слов, требующих особого внимания с позиции политкорректности языка и общения.

Лексика учебников «Happy English.ru» 5 – 9 классов, требующая дополнительной отработки с позиции политкорректности

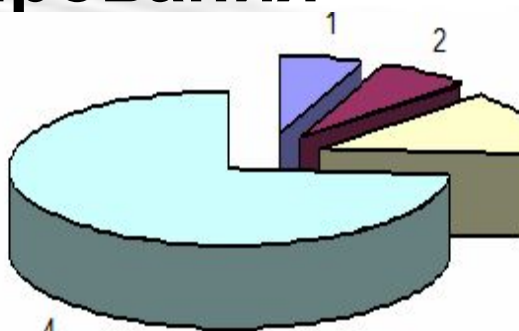
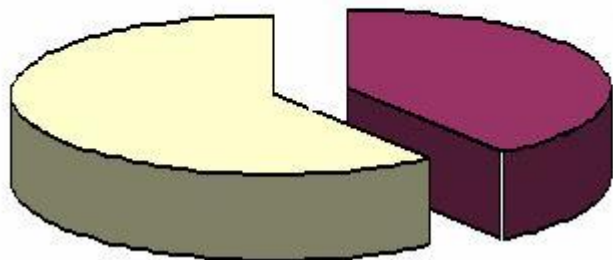


Слово/тематическая под-группа эвфемизмов	Перевод АБВУ Lingvo 12	Класс, раздел	Урок, упражнение, страница	Возможные варианты эвфемизмов
Actress (сексизм)	Актрисса	9 класс, раздел 5	Урок 1-2, упр.7,стр.150 Урок 3-4, упр.Dстр.161	Actor/actron

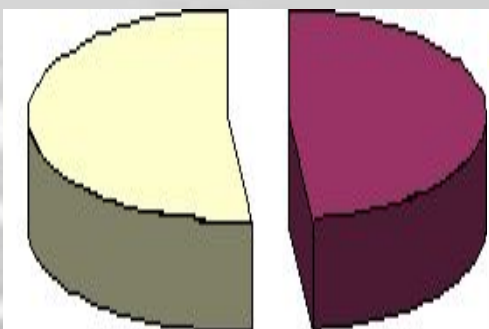
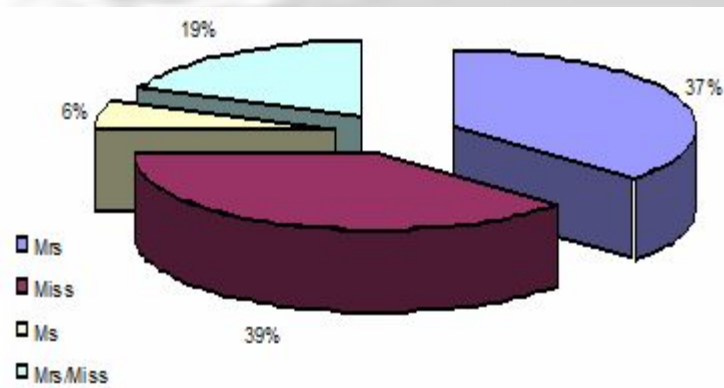
Результаты анкетирования

Знаком ли вам термин "политкорректность"?

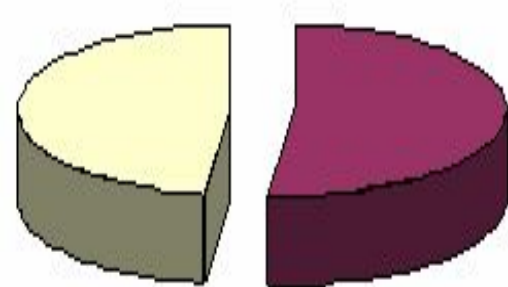
- да
- нет



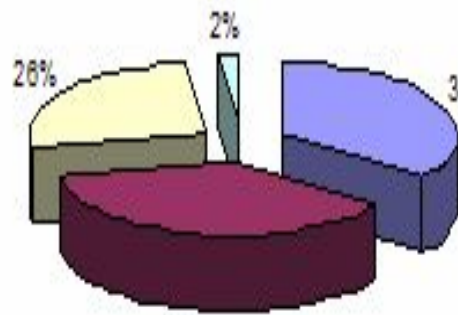
1 negro-2 black-3 colored-4 Afro-American



Замена "man" на "person"
 chairman
 chairperson



Замена "man" на "person"
 spokes man
 spokes person



invalid
 handicapped
 dis abeled
 physically challenged

37%



Краткий словарь политкорректной лексики для школьников IS It Politically Correct?

Сегодня базовый словарь политкорректности является трудоемким, но обязательным предметом, который приходится осваивать всякому русскому человеку, говорящему по-английски, будь то живущий в США, наезжающий сюда время от времени или просто изучающему этот язык.

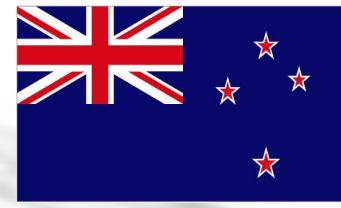


Курьёзы политкорректности.

Феминистки усмотрели в слове *history* местоимение *his*, и предложили историю женщин называть *herstory* .

Слово *women* можно увидеть написанным как *womun* или *wimmin* – лишь бы только избежать ассоциаций с ненавистным «мужским» суффиксом.

Слово *hero* предложено изменить на слово *shero*.



Заключение

Политкорректность - основная особенность современного английского языка. Это понятие в современном значении появилось в США в 70-х годах XX века. Политическая корректность рассматривается как культурно-поведенческая и языковая категория, цель которой преодоление межнациональных, межкультурных, межэтнических противоречий и конфликтов и находящая языковую реализацию в эвфемизмах. Отношение к политкорректности неоднозначно. Фактор политкорректности следует учитывать при межкультурном общении.

